

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 218/2022 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 218/2022

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第16/2001號法律《娛樂場幸運博彩經營法律制度》第十一條第二款及第26/2001號行政法規《規範娛樂場幸運博彩經營批給的公開競投、批給合同，以及參與競投公司和承批公司的適當資格及財力要件》第八十二條第八款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 11.º da Lei n.º 16/2001 (Regime jurídico da exploração de jogos de fortuna ou azar em casino) e do n.º 8 do artigo 82.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2001 (Regulamenta o concurso público para a atribuição de concessões para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, o contrato de concessão e os requisitos de idoneidade e capacidade financeira das concorrentes e das concessionárias), o Chefe do Executivo manda:

根據第136/2022號行政長官批示，澳門特別行政區展開了新一輪的娛樂場幸運博彩經營批給的公開競投，批給的數目為六個，批給的最長期間為十年。

De acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 136/2022, foi aberto um novo concurso público para a atribuição de seis concessões para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino na Região Administrativa Especial de Macau, cujo prazo máximo de concessão é de 10 anos.

是次公開競投共有七家參與競投公司的標書獲接納。

Foram admitidas as propostas de adjudicação de sete concorrentes nesse concurso público.

為適用第16/2001號法律第十一條第一款及第26/2001號行政法規第八十二條第二款的規定，經過諮詢及磋商階段，娛樂場幸運博彩經營批給公開競投委員會（下稱“競投委員會”）呈交了一份按照第26/2001號行政法規第四十四條第三款（八）項及第八十二條第三款的規定而編製的具說明理由的報告書。

Para efeitos do disposto no n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 16/2001 e no n.º 2 do artigo 82.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2001, após a fase de consultas e negociações, a Comissão do concurso público para a atribuição de concessões para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, doravante designada por Comissão do concurso, apresentou um relatório fundamentado elaborado ao abrigo do disposto na alínea 8) do n.º 3 do artigo 44.º e no n.º 3 do artigo 82.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2001.

經考慮競投委員會提交的上述具說明理由的報告書的內容，尤其是載於該報告書的結論及建議部分，本人認為得分最高的首六家參與公開競投的公司所提交的標書對澳門特別行政區最為有利，因此，透過第205/2022號行政長官批示，將六個供公開競投的娛樂場幸運博彩經營批給臨時判給予該六家參與競投公司，當中包括美高梅金殿超濠股份有限公司。

Atendendo ao teor do relatório fundamentado submetido pela Comissão do concurso, em especial a conclusão e proposta dele constantes, na minha opinião, as propostas apresentadas pelas primeiras seis concorrentes com a pontuação mais elevada são as mais vantajosas para a Região Administrativa Especial de Macau, pelo que, por Despacho do Chefe do Executivo n.º 205/2022, foram adjudicadas provisoriamente àquelas seis concorrentes, incluindo a «MGM Grand Paradise S.A.», as seis concessões para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino postas a concurso público.

美高梅金殿超濠股份有限公司已按照第26/2001號行政法規第八十四條第一款、第二款、第三款及第五款的規定，提供保證履行承批公司的法定義務或合同義務的擔保金。

Foi prestada pela «MGM Grand Paradise S.A.» a caução como garantia do cumprimento das obrigações legais ou contratuais da concessionária, ao abrigo dos n.ºs 1, 2, 3 e 5 do artigo 84.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2001.

美高梅金殿超濠股份有限公司已按照第26/2001號行政法規第八十二條第五款的規定，提交能證明已經以現金全數繳付金額不少於澳門元五十億元的公司資本，且其公司資本已存放於獲許可在澳門特別行政區經營的信用機構的資料，以及能證明符

Foi comprovado pela «MGM Grand Paradise S.A.» que o seu capital social, de montante não inferior a cinco mil milhões de patacas, se encontra integralmente realizado em dinheiro e depositado em instituição de crédito autorizada a operar na Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 5 do artigo 82.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2001, bem como foi comprovado que são satisfeitas as exigências ao

合第16/2001號法律第十九條第二款及第四款規定對常務董事的要求的資料。

博彩監察協調局已向競投委員會提交報告，確認美高梅金殿超濠股份有限公司已符合有關公司資本及常務董事的規定。

美高梅金殿超濠股份有限公司已接受是否具備適當資格的審查，並獲確認具備適當資格。

美高梅金殿超濠股份有限公司已接受是否具備財力經營娛樂場幸運博彩經營批給的審查，並獲確認具備適當財力。

美高梅金殿超濠股份有限公司已同意澳門特別行政區娛樂場幸運博彩經營批給合同的擬本。

為適用第16/2001號法律第十一條第二款及第26/2001號行政法規第八十二條第八款的規定，競投委員會呈交了按照第26/2001號行政法規第四十四條第二款的規定而編製的具說明理由的報告書。

因此，經考慮競投委員會所提交具說明理由的報告書的內容，其依據獲得本人的贊同，此外，尤其考慮到載於上述報告書的結論及建議部分，現接納由美高梅金殿超濠股份有限公司提交的標書，並將六個供公開競投的娛樂場幸運博彩經營批給的其中一個判給該公司，批給期間為十年。

二零二二年十二月十五日

行政長官 賀一誠

第 219/2022 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第16/2001號法律《娛樂場幸運博彩經營法律制度》第十一條第二款及第26/2001號行政法規《規範娛樂場幸運博彩經營批給的公開競投、批給合同，以及參與競投公司和承批公司的適當資格及財力要件》第八十二條第八款的規定，作出本批示。

根據第136/2022號行政長官批示，澳門特別行政區展開了新一輪的娛樂場幸運博彩經營批給的公開競投，批給的數目為六個，批給的最長期間為十年。

是次公開競投共有七家參與競投公司的標書獲接納。

administrador-delegado previstas nos n.ºs 2 e 4 do artigo 19.º da Lei n.º 16/2001, mediante a apresentação dos respectivos elementos.

A Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos apresentou um relatório à Comissão do concurso que confirma o cumprimento das disposições relativas ao capital social e ao administrador-delegado por parte da «MGM Grand Paradise S.A.».

A «MGM Grand Paradise S.A.» foi objecto de verificação da idoneidade, sendo a mesma reconhecida como idónea.

A «MGM Grand Paradise S.A.» foi objecto de verificação da capacidade financeira para operar uma concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, sendo reconhecida que a mesma tem adequada capacidade financeira.

Foi aprovada pela «MGM Grand Paradise S.A.» a minuta do contrato de concessão para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino na Região Administrativa Especial de Macau.

A Comissão do concurso apresentou, para efeitos do disposto no n.º 2 do artigo 11.º da Lei n.º 16/2001 e no n.º 8 do artigo 82.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2001, um relatório fundamentado elaborado ao abrigo do n.º 2 do artigo 44.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2001.

Nestes termos, atendendo ao teor do relatório fundamentado submetido pela Comissão do concurso, cujos fundamentos merecem a minha concordância, e atento em especial a conclusão e proposta dele constantes, é aceite a proposta de adjudicação apresentada pela «MGM Grand Paradise S.A.», sendo, desta forma, adjudicada à mesma uma das seis concessões para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino postas a concurso público, com o prazo de concessão de 10 anos.

15 de Dezembro de 2022.

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 219/2022

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 11.º da Lei n.º 16/2001 (Regime jurídico da exploração de jogos de fortuna ou azar em casino) e do n.º 8 do artigo 82.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2001 (Regulamenta o concurso público para a atribuição de concessões para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino, o contrato de concessão e os requisitos de idoneidade e capacidade financeira das concorrentes e das concessionárias), o Chefe do Executivo manda:

De acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 136/2022, foi aberto um novo concurso público para a atribuição de seis concessões para a exploração de jogos de fortuna ou azar em casino na Região Administrativa Especial de Macau, cujo prazo máximo de concessão é de 10 anos.

Foram admitidas as propostas de adjudicação de sete concorrentes nesse concurso público.